

CONTRACT – MODEL

CONTRACT Nr.
privind achiziția de _____

**I PARTEA GENERALĂ
(OBLIGATORIU)**

Obiectul achiziției _____
Cod CPV: _____

“ _____ ” _____ 20__

_____ (localitatea)

Furnizorul/Prestatorul de bunuri /servicii	Autoritatea contractantă
_____ (denumirea completă a întreprinderii, asociației, organizației) reprezentată prin _____, (funcția, numele, prenumele) care acționează în baza _____, (statut, regulament, hotărîre etc.) denumit(a) în continuare <i>Furnizor/Prestator</i> _____ (se indică nr. și data de înregistrare în Registrul de Stat) pe de o parte,	_____ (Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice , reprezentată prin Melnic Victoria, rector , care acționează în baza statutului , denumit(a) în continuare <i>Beneficiar</i> , 1007600023878, pe de altă parte,

ambii (denumiți(te) în continuare Părți), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

a. Achiziționarea _____,
(denumirea bunului/serviciului)

denumite în continuare Bunuri/Servicii, conform procedurii de achiziții publice de tip _____
nr. _____ din _____,

în baza deciziei grupului de lucru al Cumpărătorului/Beneficiarului din „ _____ ” _____ 20__.

- b. Următoarele documente vor fi considerate părți componente ale Contractului:
- a) Specificația tehnică;
 - b) Specificația de preț;
 - c) *alte documente componente conform necesității, de exemplu, desene, grafice, formulare, protocolul de recepționare provizorie și finală etc.*
- c. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.
- d. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Cumpărător/Beneficiar, Furnizorul/Prestatorul se obligă prin prezentul contract să livreze/presteze Cumpărătorului/Beneficiarului Bunurile/Serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.
- e. Cumpărătorul/Beneficiarul se obligă prin prezentul contract să plătească Furnizorului/Prestatorului, în calitate de contravaloare a livrării/prestării bunurilor/serviciilor, prețul Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. Obiectul Contractului

- 1.1. Furnizorul/Prestatorul își asumă obligația de a livra/presta Bunurile/Serviciile conform Specificației, care este parte integrantă a prezentului Contract.
- 1.2. Cumpărătorul/Beneficiarul se obligă, la rândul său, să achite și să recepționeze Bunurile/Serviciile livrate/prestate de Furnizorul/Prestator.
- 1.3. Calitatea Bunurilor se atestă prin certificatele de calitate indicate în Specificație.
- 1.4. Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele indicate în Specificație
- 1.5 Termenele de garanție [*valabilitate, după caz*] a Bunurilor/Serviciilor sunt indicate în Anexa nr.22, Specificații tehnice.

2. Termeni și condiții de livrare/prestare

- 2.1. Livrarea/Prestarea Bunurilor/Serviciilor se efectuează de către Furnizor/Prestator în termenele prevăzute de graficul de livrare/prestare.
- 2.2. Documentația de însoțire a Bunurilor/Serviciilor include:

Actul de primire-predare pentru serviciile livrate.

Standardelor de calificare de nivelul 6 CNC, 7CNC și 8 CNC, din limba română în limba engleză, va fi livrată transcrierea traducerii în format electronic word și pdf și în original cusute și ștampilate la sediul Autorității Contractante

Servicii de traduceri scrise a Standardelor de calificare de nivelul 6 CNC, 7CNC și 8 CNC, din limba română în limba rusă va fi livrată transcrierea traducerii în format electronic word și pdf și în original cusute și ștampilate la sediul Autorității Contractante

- 2.3. Originalele documentelor prevăzute în punctul 2.2 se vor prezenta Cumpărătorului/Beneficiarului cel târziu la momentul livrării bunurilor la destinația finală/prestării serviciilor. Livrarea/Prestarea bunurilor/serviciilor se consideră încheiată în momentul în care sunt prezentate documentele de mai sus.

3. Prețul și condiții de plată

- 3.1. Prețul Bunurilor/Serviciilor livrate/prestate conform prezentului Contract este stabilit în lei moldovenești, fiind indicat Specificația prezentului Contract.

3.2. Suma totală a prezentului Contract, inclusiv TVA, se stabilește în lei moldovenești și constituie: _____ lei MD.

(suma cu cifre și litere)

3.3. Achitarea plăților pentru Bunurile/Serviciile livrate/prestate va efectua în lei moldovenești.

3.4. Metoda și condițiile de plată de către Cumpărător/Beneficiar vor fi: prin transfer, în decurs de 20 zile, după prestarea serviciului și semnarea actului de primire-predare

3.5. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul de decontare al Furnizorului/Prestatorului indicat în prezentul Contract.

4. Condiții de predare-primire

4.1. Bunurile/Serviciile se consideră predate de către Furnizor/Prestator și recepționate de către Cumpărător/Beneficiar [*destinatar, după caz*] dacă:

- a) cantitatea Bunurilor/Serviciilor corespunde informației indicate în Lista bunurilor/serviciilor și graficul livrării/prestării și documentele de însoțire conform punctului 2.2 al prezentului Contract;
- b) calitatea Bunurilor/Serviciilor corespunde informației indicate în Specificație;
- c) ambalajul și integritatea Bunurilor corespunde informației indicate în Specificație.

4.2. Furnizorul/Prestatorul este obligat să prezinte Cumpărătorului/Beneficiarului un exemplar original al facturii fiscale odată cu livrarea/prestarea Bunurilor/Serviciilor, pentru efectuarea plății. Pentru nerespectarea de către Furnizor/Prestator a prezentei clauze, Cumpărătorul/Beneficiarul își rezervă dreptul de a majora termenul de achitare prevăzut în punctul 3.4 corespunzător numărului de zile de întârziere și de a fi exonerat de achitarea penalității stabilite în punctul 10.3.

5. Standarde

5.1. Bunurile/Serviciile furnizate/prestate în baza contractului vor respecta standardele prezentate de către furnizor în propunerea sa tehnică.

5.2. Când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a Bunurilor/Serviciilor.

6. Obligațiile părților

6.1. În baza prezentului Contract, Furnizorul/Prestatorul se obligă:

- a) să livreze/presteze Bunurile/Serviciile în condițiile prevăzute de prezentul Contract;
- b) să anunțe Cumpărătorul/Beneficiarul după semnarea prezentului Contract, în decurs de 3 zile calendaristice, prin telefon/fax sau mijloace electronice, despre disponibilitatea livrării/prestării Bunurilor/Serviciilor;
- c) să asigure condițiile corespunzătoare pentru recepționarea Bunurilor/Serviciilor de către Cumpărător/Beneficiar [*destinatar, după caz*], în termenele stabilite, în corespundere cu cerințele prezentului Contract;
- d) să asigure integritatea și calitatea Bunurilor/Serviciilor pe toată perioada de până la recepționarea lor de către Cumpărător/Beneficiar [*destinatar, după caz*].

6.2. În baza prezentului Contract, Cumpărătorul/Beneficiarul se obligă:

- a) să întreprindă toate măsurile necesare pentru asigurarea recepționării în termenul stabilit a Bunurilor/Serviciilor livrate/prestate în corespundere cu cerințele prezentului Contract;
- b) să asigure achitarea Bunurilor/Serviciilor livrate/prestate, respectând modalitățile și termenele indicate în prezentul Contract.

7. Circumstanțe care justifică neexecutarea contractului

7.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului Contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor cazuri de circumstanțe care justifică neexecutarea contractului (războaie, calamități naturale: incendii, inundații, cutremure de pământ, precum și alte circumstanțe care nu depind de voința Părților).

7.2. Partea care invocă clauza circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului este obligată să informeze imediat (dar nu mai târziu de 10 zile) cealaltă Parte despre survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului.

7.3. Survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului, momentul declanșării și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate printr-un aviz de atestare, eliberat în mod corespunzător de către organul competent din țara Părții care invocă asemenea circumstanțe.

7.4. În cazul în care în circumstanțele care justifică neexecutarea contractului, acesta se modifică prin acordul adițional, inclusiv modificarea termenilor de executare, în cazul unei executări ulterioare a contractului. Când se execută pct. 7.1 și pct. 7.3, părțile modifică contractul prin acord - adițional, privind neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor, inclusiv modificarea termenilor în cazul suspendării și executării ulterioare a contractului.

8. Rezoluțiunea

8.1. Rezoluțiunea Contractului se poate realiza cu acordul comun al Părților.

8.2. Contractul poate fi rezolvit în mod unilateral de către:

- a) Cumpărător/Beneficiar în caz de refuz al Furnizorului/Prestatorului de a livra/presta Bunurile/Serviciile prevăzute în prezentul Contract;
- b) Cumpărător/Beneficiar în caz de nerespectare de către Furnizor/Prestator a termenelor de livrare/prestare stabilite;
- c) Furnizor/Prestator în caz de nerespectare de către Cumpărător/Beneficiar a termenelor de plată a Bunurilor/Serviciilor;
- d) Furnizor/Prestator sau Cumpărător/Beneficiar în caz de nesatisfacere de către una dintre Părți a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract.

8.3. Cumpărător/Beneficiar are dreptul de a rezolvi unilateral contractul în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situații:

- a) contractantul se afla, la momentul atribuirii lui, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 19 al Legii nr.131/2015 privind achizițiile publice;
- b) contractul a făcut obiectul unei modificări substanțiale care necesita o nouă procedură de achiziție publică în conformitate cu art. 76 al Legii nr.131/2015 privind achizițiile publice;
- c) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit contractantului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor ce rezultă din Legea nr.131/2015 privind achizițiile publice și/sau tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte, care a fost constatată printr-o decizie a unei instanțe judecătorești naționale sau, după caz, internaționale.

8.4. Partea inițiatoare a rezoluțiunii Contractului este obligată să comunice în termen de 5 zile lucrătoare celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată.

8.5. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 5 zile lucrătoare de la primirea notificării. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termenele stabilite, partea inițiatoare va iniția rezoluțiunea.

9. Reclamații

9.1. Reclamațiile privind cantitatea Bunurilor/Serviciilor livrate/prestate sunt înaintate Furnizorului/Prestatorului la momentul recepționării lor, fiind confirmate printr-un act întocmit în comun cu reprezentantul Furnizorului/Prestatorului.

9.2. Pretențiile privind calitatea bunurilor/serviciilor livrate/prestate sunt înaintate Furnizorului/Prestatorului în termen de ____ zile de la depistarea deficiențelor de calitate și trebuie confirmate printr-un certificat eliberat de o organizație independentă neutră și autorizată în acest sens.

9.3. Furnizorul/Prestatorul este obligat să examineze pretențiile înaintate în termen **de 2 zile** de la data primirii acestora și să comunice Cumpărătorului/Beneficiarului despre decizia luată.

9.4. În caz de recunoaștere a pretențiilor, Furnizorul/Prestatorul este obligat, în termen **de 2 zile**, să livreze/presteze suplimentar Cumpărătorului/Beneficiarului cantitatea nelivrată/neprestată de bunuri/servicii, iar în caz de constatare a calității necorespunzătoare – să le substituie sau să le corecteze în conformitate cu cerințele Contractului.

9.5. Furnizorul/Prestatorul poartă răspundere pentru calitatea Bunurilor/Serviciilor în limitele stabilite, inclusiv pentru viciile ascunse.

9.6. În cazul devierii de la calitatea confirmată prin certificatul de calitate întocmit de organizația independentă neutră sau autorizată în acest sens, cheltuielile pentru staționare sau întârziere sunt suportate de partea vinovată.

10. Sancțiuni

10.1. Forma de garanție de bună executare a contractului agreată de Cumpărător/Beneficiar este în cuantum de **15_%** din valoarea contractului și va fi transferată la contul bancare a instituției Cumpărător/Beneficiar.

10.2. Pentru refuzul de a vinde/presta Bunurile/Serviciile prevăzute în prezentul Contract, se va reține garanția de bună executare a contractului, în cazul în care ea a fost constituită în conformitate cu prevederile punctului 10.1., în caz contrar Furnizorul/Prestatorul suportă o penalitate în valoare **de 15%** [indicați procentajul] din suma totală a contractului.

10.3. Pentru livrarea/prestarea cu întârziere a Bunurilor/Serviciilor, Furnizorul/Prestatorul poartă plata despăgubirii în valoare **de 1_%** din suma Bunurilor/Serviciilor nelivrate/neprestate, pentru fiecare zi de întârziere, din suma totală a prezentului Contract. În cazul în care întârzierea depășește **15 zile**, **Furnizorul**/Prestatorul prezintă Cumpărătorului/Beneficiarului o explicație în formă scrisă. Dacă Cumpărătorul/Beneficiarul acceptă, Furnizorul/Prestatorul prelungește termenul de valabilitate a garanției de bună executare, în caz contrar se consideră ca fiind refuz de a livra/presta Bunurile/Serviciile prevăzute în prezentul Contract și Furnizorul/Prestatorului i se va reține garanția de bună executare a Contractului, în cazul în care a fost constituită în conformitate cu prevederile pct.10.1.

10.4. Pentru achitarea cu întârziere, Cumpărătorul/Beneficiarul poartă plata despăgubirii în valoare de **1_%** din suma Bunurilor/Serviciilor neachitate, pentru fiecare zi de întârziere, din suma totală a prezentului contract dar nu mai mult de 15% din valoarea totală a contractului.

10.5. Prima zi lucrătoare ulterioară datei ce constituie termenul limită de livrare/prestare, precum și, termenul limită de achitare se consideră zi lucrătoare de întârziere.

10.6. Suma penalității calculate Furnizorului/Prestatorului conform prezentului Contract poate fi dedusă (reținută) de către Cumpărător/Beneficiar din suma plății pentru Bunurile/Serviciile livrate/prestate.

11. Drepturi de proprietate intelectuală

11.1. Furnizorul/Prestatorul are obligația să despăgubească achizitorul împotriva oricăror:

- a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și
- b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin acord adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sînt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.4. Prezentul Contract în cazul în care este semnat electronic, de către ambele părți, acesta este remis în mod automat prin mijloacele electronice, dar în cazul când contractul este semnat olografic se întocmește în două exemplare în limba română, câte un exemplar pentru Furnizor/Prestator, Cumpărător/Beneficiar.

12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare la data înregistrării la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor, în cazul în care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local, sau la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acest contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial.

12.6. Prezentul contract este valabil până la **31.12.2026.**

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

II. CONDIȚIILE SPECIALE A CONTRACTULUI (LA NECESITATE)

RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

Furnizorul/Prestatorul de bunuri/servicii

Adresa poștală:

Telefon:

Cod fiscal:

Banca:

Cod:

IBAN

Cumpărătorul/Beneficiarul

Adresa poștală:

Telefon:

Cod fiscal:

Banca:

Cod:

IBAN

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

Furnizorul/Prestatorul de bunuri/servicii

Cumpărătorul/Beneficiarul

.

Anexa nr. 1

la contractul nr. _____

Din „____” ____ 20____

SPECIFICAȚII TEHNICE - conform datelor din anexa nr. 22

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

Furnizorul/Prestatorul de bunuri/servicii

Cumpărătorul/Beneficiarul

Anexa nr. 2

la contractul nr. _____

din “____” ____ 20____

SPECIFICAȚII DE PREȚ - conform datelor din anexa nr. 23

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

Furnizorul/Prestatorul de bunuri/servicii

Cumpărătorul/Beneficiarul

(Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 6,7,8,9)

Anexa nr. 2

SPECIFICAȚIA DE PREȚ								
Numărul procedurii de achiziție								
Denumirea procedurii de achiziție: <i>Achiziționarea serviciilor de traducere scrisă a Standardelor de calificare</i>								

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea Serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea (orientativă)	Preț/unitatea de măsură fără TVA (MDL)	Preț/ unitatea de măsură inclusiv TVA (MDL)	Suma, fără TVA (MDL)	Suma, inclusiv TVA (MDL)
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Lot 1- Servicii de traducere								
1	79530000-8	Servicii de traduceri scrise a 15 Standarde de calificare de nivelul 6 CNC, 7CNC și 8 CNC, din limba română în limba engleză	pagină	756				
2	79530000-8	Servicii de traduceri scrise a 15 Standarde de calificare de nivelul 6 CNC, 7CNC și 8 CNC, din limba română în limba rusă	pagină	756				

Valabilitatea ofertei: 30 de zile calendaristice de la data limită de depunere a ofertei.

Semnătura electronică a administratorului / reprezentantului _____

Prețul unitar fără TVA se va indica cu două cifre după virgulă. În cazul diferenței între suma prețurilor unitare și prețul total ofertat, urmează a fi luat în calcul prețul unitar fără TVA, iar suma totală va fi corectată corespunzător, cu acordul operatorului economic

SPECIFICAȚII TEHNICE

Numărul procedurii de achiziție

Obiectul achiziției: *Achiziționarea serviciilor de traducere scrisă a Standardelor de calificare*

Nr. Ord.	Denumirea bunurilor	Specificarea tehnică deplină solicitată de către autoritatea contractantă	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Condițiile de prestare	Standarde de referință
	2.	3.	4.	5.	6.
Lot 1: Servicii de traduceri scrise: din limba română-în limba engleză și rusă					
1.	Servicii de traduceri scrise a 15 Standarde de calificare de nivelul 6 CNC, 7CNC și 8 CNC, din limba română în limba engleză	Prețul se indică pentru 1800 caractere (fără spații) care constituie 1 pagină convențională (se calculează în baza numărului de pagini obținute în urma traducerii). Traducerea textului specializat din domeniul Arte. Traducerile trebuie să redea sensul din limba sursă în limba țintă și să respecte structura documentului sursă, inclusiv numărul de paragrafe Prestatorul trebuie să dispună de capacitatea de a efectua traduceri autorizate și în regim de urgență.		30 de zile din data semnării contractului de prestarea serviciilor	Nu se aplică
2.	Servicii de traduceri scrise a 15 Standarde de calificare de nivelul 6 CNC, 7CNC și 8 CNC, din limba română în limba rusă	Prețul se indică pentru 1800 caractere (fără spații) care constituie 1 pagină convențională (se calculează în baza numărului de pagini obținute în urma traducerii). Traducerea textului specializat din domeniul Arte. Traducerile trebuie să redea sensul din limba sursă în limba țintă și să respecte structura documentului sursă, inclusiv numărul de paragrafe Prestatorul trebuie să dispună de capacitatea de a efectua traduceri autorizate și în regim de urgență.		30 de zile din data semnării contractului de prestarea serviciilor	Nu se aplică

Important:

a) Traducerea documentelor din domeniul arte în limbile indicate:

b) Unitatea de măsură: Se consideră 1 pagină standard = 1800 de caractere fără spații, calculată pe textul sursă (limba română).;

- c) Integritatea documentului: Documentul țintă trebuie să fie imaginea în oglindă a documentului sursă. Traducerile trebuie să redea sensul din limba sursă în limba țintă și să respecte structura documentului sursă, inclusiv numărul de paragrafe;
- d) Efectuarea serviciilor de revizuire a traducerilor, în cazul în care Autoritatea Contractantă identifică existența unor greșeli gramaticale sau inadvertențe față de textul înaintat spre traducere. Documentele vor fi refăcute de către Prestator fără costuri suplimentare pentru Autoritatea Contractantă. Termenul de revizuire este de maxim 2 zile de la solicitarea Autorității Contractante;
- e) Prețurile și valoarea totală vor fi exprimate în Lei, nu se vor modifica ulterior și vor fi valabile până la realizarea integrală a contractului;
- f) Prestatorul va asigura protecția și confidențialitatea datelor/informațiilor la care are acces pe parcursul derulării contractului cadru, cât și după încetarea acestuia, datele/informațiile din respectivele documente nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea relațiilor contractuale;
- g) Prestatorul va transmite transcrierea traducerii în format electronic la adresa de email comunicată de Autoritatea Contractantă pentru coordonare cu Ministerul Educației și Cercetării. Ulterior, după avizarea transcrierii de către Minister, va fi livrată transcrierea traducerii în format electronic word și pdf și în original cusute și ștampilate la sediul Autorității Contractante. Prestarea serviciilor va fi încheiată la semnarea actului de predare-primire, care se va încheia în 2 exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

Semnătura electronică a administratorului / reprezentantului _____